



**HK DISTANCE
RUNNERS CLUB**
香港長跑會

GREEN RUNNING AND HIKING ROUTES 綠色跑步和步行路線

The Mount Butler

畢拿山



www.hkdrc.org

The Mount Butler || 畢拿山

前畢拿山 - 連帶渣甸山，金督馳馬徑，柏架山，黃泥涌峽都記載有保衛香港及抗日戰爭的戰事歷史，畢拿山是當時激烈爭奪的地方。
(相關資料可往海防博物館查閱)

前往畢拿山有多個地方出發選擇：

1. 由港島側漁涌英皇道與柏架山道起，走上斜路直趨大風坳，斜路長度達4.4公里，需要1小時，中途有分叉路往康怡花園，金督馳馬徑至賽西湖，斜路屬於側漁涌郊野公園範圍，可遠望風景包括鯉魚門，西灣河，柴灣區。到達柏架山道最高點大風坳，有一個提供休息的涼亭，大風坳四通八達，有分叉路往大潭水塘，小徑經野豬林通往大潭/石澳馬路，及往上走可到訊號收發雷達站。而大風坳涼亭背面，有一條名為“**Jacob Stair 天梯**”，拾級而上要走599級便到達畢拿山。畢拿山山頂有具代表性高度指示牌和標柱。
2. 由黃泥涌峽大潭水塘道停車場開步，沿行人路走600米斜路，經過陽明山莊，越過鐵閘進入大潭郊遊公園及水塘區域，沿水塘道路前進，是唯一一段直路，走約15分鐘到達平路末端，繼續往前沿斜路走直達大潭水塘(法定的古蹟*)，除水塘是古蹟外，途中經過的石橋，水壩，水掣房，石砌輸水管等均是古蹟。離開水壩轉左按置於路邊的指示往畢拿山路牌走，此路段亦是斜路，長度有2.5公里可直達柏架山道大風坳，然後踏上涼亭背後的“**Jacob Stair 天梯**”，完成599石級便到達畢拿山。(此路段由黃泥涌峽大潭水塘道停車場 >> 柏架山道大風坳 實際上是畢拿山越野賽的首段賽道)
3. 由畢拿山道距離石礦場入口50米處，步上一段隱閉石級，石級緊靠分隔石礦場的鐵絲網，走約200石級轉到引水道，從引水道居高臨下可遙望石礦場及周邊的風景，引水道只有300米，亦是靠著石礦場鐵絲網，引水道盡頭接山路和石級，拾級而上可遙望大潭水塘，紅山半島，陽明山莊，疊疊山群，風景秀麗。走至石級頂部渣甸山山脊，沿山路往東面走可往畢拿山，在山上遠望港島東區景色，經過半小時上斜落斜的山路，最後走過背面的梯級便到達畢拿山，欣賞風景及拍照後，由“**Jacob Stair 天梯**”下山經大風坳，再沿柏架山道返回側漁涌。

(* 古蹟是指建築物超過100年)

3條路線各有特色，而風景最優美是由靠石礦場 >> 渣甸山 >> 畢拿山。但起愛欣賞古蹟則是由黃泥涌峽大潭水塘道停車場 >> 柏架山道大風坳 >> 畢拿山



陽明山莊

HONG KONG Parkview



大潭
郊野公園
TAI TAM
COUNTRY PARK



大潭道
TAI TAM ROAD
2公里 km
1小时 hr

黄泥涌峡道
WONG NAI CHUNG GAP ROAD
1.5公里 km
1/2小时 hr



百載點滴 源遠流傳
Stream of memories : A living heritage

大潭水務文物徑 荷蒙

Tai Tam Waterworks Heritage Trail
was launched by

發展局局長 **林鄭月娥** 太平紳士

The Secretary for Development
Mrs Carrie LAM, JP

古物諮詢委員會主席 **陳智思** GBS 太平紳士

The Chairman of Antiquities Advisory Board
Mr Bernard Charnwut CHAN, GBS, JP

水務署署長 **馬利德** 太平紳士

The Director of Water Supplies
Ir MA Lee Tak, JP

蒞臨主持揭幕典禮立此為記

on
18 September 2009

香港特別行政區政府水務署
二零零九年九月十八日

Water Supplies Department
The Government of the
Hong Kong Special Administrative Region







黃泥涌峽 翠華山
WONG NAI CHUNG GAP
VIA MOUNT SUITEN
4.2 km 1.5 hr.

大潭篤水塘
TAI TAM TUK RESERVOIR
4.1 公里 1.1 小時
2.6 公里 2 小時

香港
HONG KONG
TRAIL



你的位置
YOUR LOCATION KK 128 650

天梯

Jacob's Ladder

細細的「天梯」
Jacob's Ladder - 699 steps

來到大風坳這一大片平地，可以稍作休息，享用一下這裡的郊遊設施。這裡設有野營地點、燒烤地點和洗手間，亦設兒童遊樂場，供小朋友玩樂。另外，這裡有一條長石級，有「天梯」的稱號，其實這也是港島徑第五段。沿梯級而上，可登上畢拿山頂觀賞大潭水塘、大潭篤水塘和紅山半島的景色。接著，沿港島徑而行，向左轉可前往陽明山莊，向右轉則可往小馬山，欣賞灣仔一帶和九龍半島的景色，然後繼續走衛奕信徑第二段或沿金督馳馬徑到達北角。

那麼，「天梯」究竟由多少石級所組成呢？（答案在右邊）若有興趣的話，也可嘗試攀上這條石梯數一數啊！

This open space at Windy Gap is ideal for a short rest, and there are facilities to enjoy. These include a picnic area, a barbecue area, toilets, and a playground. Using the steep flight of stairs, nicknamed Jacob's Ladder, you can climb up to the summit of Mount Butler for a breathtaking view of Tai Tam Reservoir, Tai Tam Tuk Reservoir and Redhill Peninsula. This is Section 5 of the Hong Kong Trail. From the peak, you can make continue on to Parkview. Alternatively, you can turn right to Siu Ma Shan for a panoramic view of Wanchai and Kowloon, then continue on to Section 2 of the Wilson Trail or head for North Point via Sir Cecil's Ride.

How many steps are there in the Jacob's Ladder? (The answer is on the right). Better still, to find out go up to Mount Butler yourself – and count the steps as you go up... and up.

從另一山丘望向柏架山，可看到兩個高度相若的頂峰。
Mount Parker seen from an outlying hilltop. Mount Parker has one true "big point" summit, but a second summit as almost as high.



香港 - 500 呎
Ams - 500 -















畢拿山

PAT NA SHAN
(MOUNT BUTLER)



KK 127651

閣下在此

YOU ARE HERE





Thank you for your support!

Postal address: HKDRC GPO Box 10368, Hong Kong

Website: www.hkdrc.org

Email: enquiry@hkdrc.org